1. ɛstə ho.ndər mə ʃpɛʀuər ʒe.ntə ʒʌn ʒə
   baŋ

2. mənə vʀø.nt ʃyftə bɫø.mə wa:tər

3. alswil ʃpɛ.nə ʒə.ne.t mi ɛs mɛt məʃinəs

4. gʀa:və ɛs lɛstiʃ wɛ.ʀək

5. ɔptat ʃip kʀe.gə ʒə bəʃəməlt bʀu.ʔt

6. dəʀ ʃʀi.nəwɛ.ʀʔkəʀ hɛ.dənə ʃplɪntər
   ɪn ʒinə vɪ̂ŋəʀ

7. dəʀ ʃipəʀ lɛgdə ʒən ɫnpə a:ʃ

8. ɪndi fəbʀigɪs nɪkstə ʒi.ʔ

9. ko.m hi. kɪnəkə - ko.m

10. (o.bəʀ) ge.ʔvo.ɪs fe.ʀ glɛ.skəʃ be.ʀ-glɛ.skəʃ

11. bʀɪŋəstwi kilo ʒu.ʔʀ ki.ʔʀʃə

12. ʒəbə mɛ.t han vivə dʀi litəʀ wi:n
    u.tʃədʀɔ̂.ŋkə

13. əʀ dʀɛ.ʔgdə mɪʃ mɛ.dənə knəpəl

14. ɪʃəp ʃinə kne.gəʒe.ʔn

15. vastənə.vənt wø.ʀt nimi və.l gəve.ʔʀt

16. ɪʃ bɪn bli.j dadɪʃ ne.t mɛ.tʌn gəgaŋə
    bɪn

17. ɪʃəpət ne.t ʃədu.ʔn vʀø.nt

18. we. he.tət ʃədu.ʔn / dɛ.də. a:nkʌ̂mp

19. ʃpɪn / ʃpɪnəwəbə - ʃpɪnəkɔ̂p.

20. patʃ / baŋ-of: aŋ ɪn dɛ. ha.ᵘw aŋ die
    had angst, die was bang / wɛ.ⁱ / hæ.ⁱ wɛ.ⁱ-
    of nə.gʀa:s / padəʃto.ʔl / hɛ.ɪk / kwakəʀt!
    pe.pəl

21. dɛ. ki.ʔl de.tə gaŋsə wɛ.ʀəlt fɛ.̂ʀ.ʃtə

22. ɪʃ sal dɪʃ kʀɛlkəs ʃi.ʔvə

23. ɪŋəla.ʀnt bʀɪk fə.l a.ᵘw ʃe.pə a:ʃ-of:
    le.t fə.l a.ᵘw ʃe.pə a:ʃbʀe.kə

24. he.du.ʔdənə be.ʔt kʀe.gə

25. ge.ʔf mɪʃ twi.ʔ bʀe.ʲj ʃte.ʲn / bʀe.ʲjəʀ /
    də bʀe.ʲtstə

26. dat ʃtambe.lt ʃte.ʲtə.ʔ ne.ʔt mi.ʀ

27. dɛ. ma.ɪn he.də le.ʔvə wɪnə gʀutə hi.ʔʀ

28. lysifɛʀ ɛ.s ne.dɪndəʀ himəl gəble.ʔvə

29. də ʃulke.ndəʀ ʒʌnt mɛ.təʀ me.stəʀ
    nə. də ʒi.ʔ gəwe.s

30. ɪʃ kɛ.ɪ n tɔʃ ne.t ko.mə fy.ʔʀɪʃəʀɛ.ʲt bɪn

31. də bi.stə dʀɪŋkə ge.ʀ li.ʒə.tə me.ʔl

32. əʀ kʀne.t ʃu.ʔn wɛ.ʀkə -he. kat hɛ.lpiŋ

33. ʃte.gɪnʒənə ʃti.ʔl ɪn dɛ. besəm

34. ne.ʔ mɛ.tə he.gələ wø.ʀt nimi gəʃpe.lt

35. hɛ.ⁱʃəbal twi ki.ʔʀ ɔbɪʃəʀo.pə -of
   ʃptɪʃəʀo.pə

36. di pɛ.ʀɛ.s ne.ʔt ʀip / də ʒit nɔgənə
    wɪtə ki.ʔn ɪn

37. ʒə ʒʌn wɛʃ nət fe.lt

38. ʒə he.təm i.ʔʃə ʃɛlt helpə ɔpmâ:kə

39. dɛ. ʒalət ne.t wiʃ bʀɪŋə

40. ʒe.ɪstə heləfanəʀ me.ləkwi.t

41. dəʀ ma.ɪ n mo.ɪt sən vʀə.ᵘ bəʃɛrmə

42. ɪn də ʃɛldə ʒwəmə ɛs ʃəvi:ʀlɪʃ

43. əʀ he.dənə gʀu.ʔtə mo.ɪndʌmdatəʀ
    ʃte.ʀəgɛ.s

44. ve.ʔʀ mo.ɪtə də.də hɛ.ləfan həbə ɛn
    de.ʀ də a:nəʀ hɛ.ləʃ

45. heləbɪnstaʃ be.ɪd ɔpɫâʃtə

46. o.ʒə mɛtsələʀ ɛ.su vɛd ɛʒə vɛ.ʀᵒkʀ

47. ʒə ʃpʀɪŋə vʌʀʃtwitstə vʌʀ m wɛ.dənʃap

48. dəʀ bo.mkwe.ʀəʀ ʒal dəʀ bo.m ʌmgʀəfələ

49. də.ɪ i.ʔʀʃtə vɪnstəʀ ɪnstə.ᵘ

50. ət bəgɪntə lu.ʔ fø.ʀ də vʀø.mɛ.ɪs /
    də hu.ʔ mɛ.ɪs / hət lə.ʃ / də vɛʀspaʀ

51. be.ɪʃpʀe.ʲ / kwakəʀtə be.də / vəʀʃpʀe.ʲjə /
    u.tʃpʀe.ʲjə / vəʀbʀe.ʲjə / kɫə.ʀmâ:kə /
    mɛ.ʃpʀe.ʲjə / m bo.ɪʀam ʃmeʀə

52. di vʀə.ᵘw he.tət hə.ʀ lə.tə a:ʃʃnijə

53. ʒənə va:dəʀ he.təm ʒɛ.s jə.ʀ laŋk
    nə. ʃu.ʔlə.tə gu.ʀ

54. ɪʃəbətəm a:ʃʃəʀə.jə ʒu lat laŋʒət
    wa:təʀ tə gu.ʀ

55. gʀis vɛ.ʔʀʒə ʒyt mə ne.t fə.l ɪndɪʒə ʃtʀe.ʔk

56. ɛ.ʀdə pɔt zʌne.t fɔ.l wi.ʔʀt
57. də o.ʔvəʃəp ʃtɛ.ʔt ɪn də ʃɔ.ʷw
58. ɪmi.ʔʀt ɛ.sət nɔxtə ka.ʳʳt fɔ.ʀtə
   ka.tʃələ
59. di ke.ʀs χɔ.və klɔ.ʀ le.χ hɛ - of tu.ʔʀt
60. əʀ tʀɔgandəʀ ʃtuts- of ʃtaʀt fanət pe.ʔʀt
61. dɔ.ᵘ kɔ.m de.ʀlyj e.dəʀ fɔ.ʀ hiːnɔ.də
   kɛ.ʀməs
62. dəʀ pa.təʀ za.χtaɬ ɔ.s livənhiːʔʀ
   vulma.gdɛ̂.s
63. də zɔ.χs mɪχ wa.lmɛ du zaχs nɪks
   te.gə mɪχ
64. də zwelbəʀə kɔ.mə tʀʌkɔ.mə
65. gɔ.dəʀ hyj ne.t ka.ʀtə
66. e.ʔtə zə o.χɛ.ʔʀ ki.ʔs
67. χənə mo.təʀ ɛ.s kəpɔ.t- of əʀ lɪgəbənə
   knaʳp
68. tɛ.zənə wɛʀmə da.χəwɛ.s ɛn tɛ.zənə
   lɛ.kəʀə ɔ.vənt
69. dat mɛnəkə lʌp bɛʀvəs
70. dɔzənə baʀʃ ɪn də kan
71. ɪχ wɔ.l tats fɪktɔ̂.ʀənə bʀe.f bʀaχ
72. χɛpiⁿ a.mⁿⁿ haʳʀt
73. ɪχ kɪn mɛ.t χɛ.�ⁿn we.ʔʀʃdʀɪvəʀzʌm gɔ.ʔ-
   of ɪχ kɪn mɪχ mɛ.t χɛ.ⁿn we.ʔʀʃdʀɪvəʀʃ
   həbə
74. nə kɔfiti.t ʃpanəve.ʀət pe.ʀt ɪn də
   nyj kaʀ
75. ɪχəpχɛt kɔ.ʔʀts fa fɔ.ʀ də nɔ.n a.t
76. dəʀ jɔ.ŋ fandəʀ kɔ.ʔnɪŋ ɛ.zɔ.χ sɔldɔ.t
   χəwɛ.s
77. wɛ.dəʀ gɛ.ⁿnə ma.n wat pilɔbɔ.χ ma.k
78. di ʀu.ʔzə həbə laŋ dy.ʔʀ
79. ɪχɔlœ.ʔftə ga.ʀ nɪks fa.n
80. ət kɪnəkə wɔ.ʀ al du.ʔt fɔ.ʀ datsət
   kɔ.stə də.pə
81. zə u.ʀə ɛn zən ɔ.ʔgə lə.pə

82. hɔʀ ke.ndɛ.s mɛ.də bʀəʃkə nɔ.dəʀ
   bəʃəgənə fɔ.ʀ bʀo.mələ tə plɔ̃kʀ
83. dɔ.zən ʃpʀo.ʔt fandə lədəʀ
84. dɛ.za dən ʃtʀu.ʔd o.ʳp
85. də lyj zɔ.χtə nigz a.ndəʀʃ ɛs χɛldɛn
   ʀi.gdo.m
86. hʌnə mo.nd ɛ.z dʀχ fandən do.ʔʀʃ
87. dɛ.we.ʔχ ɛ.s kʀo.mp /dɔ.laŋɛ.zə nən
   ʌmwe.ʔχ
88. ɪχʊl fɔ.ʀ dɛ.kleːnə ə tʀʌmətkə
89. dəʀ bo.gɛ.skəpɔt χəgənə fanən ko.ʔʀʃ
   ɪn tə ʃlɪkə
90. zə le.tjə wɔ.ʀ kəʀdɛn go.ʔt
91. ɪn dəʀ lo.məʀ ɛ.sət χo.ʔt
92. ənə ʃətəʀ mo.t χo.t kɪnə æ.ʔgə
93. zʌ gɔns nɔ. mənə ho.ʔt
94. χwɛ.t ne.du.ʔ χɛ.mo.t sɔ.kʀ
95. mə kɔ.lə kʌldəʀ ɛ.s χo.t fɔ.ʀət be.ʔʀ
96. ɪχ mɔ.s ɔsəblotʀɪ̃ŋkə fɔ.ʀ a.ntə
   ʃtɛ.ʀʔkʀ
97. ɪχ mo.di.ʔʀ ʃət fɔ.ʀ ɪn dəʀ ʃtal vɔ.ʀʀ
98. mi bʀɔ.ʔʀ wɔ.ʀ mɔ.χ
99. dəʀ mɛ.ləχbu.ʀ magənə gʀutə tu.ʔʀ
100. di bo.təʀ mɛ.ləg ɛ.z dʌn ɛn zu.ʔʀ-
    ʃɪkəm tʀʌktəʀ mɛ.t
101. vəʀ zɔ.ʷwə dɛ.pɔt ɔbənɔ.ʔʀ kɪnə vəlʀ
102. dəʀ ɛ.snɪgzɔ.tə zɛ.gə - dadɛ.za.ʃ
103. əʀ kɔ.mp nu.ʔd χən mənytə la.t
104. ɪn ɪta.lijə zʌn fy.ʀ ʃ ʃœ.ʔjəndə bɛ.ʀəχ.
    ʃpœ.ʔjə
105. dəʀəvdəʀdə o.bdʌjə
106. ɪn məʃtʀe.χ (= Maastricht) həbə zə ʃtək
    fandə bʀəkχəva.ʀə
107. dɪχ mo.zɔ.s fy.ʔlə əns ko.mə kə.ʀə
108. əʀ kɔ.mp fan lɔ.və mɛ.dən dikə bəʀʃ
109. di də.ʀ ɛ.s fan bɔ.kəho.ʔt χəmak
110. ən gətʀɔ.ʷwdə vʀɔ.ʷw mo.t kɪnə nijə

111. ɪχəp hi gʀɑ·s χəʑi·ʔt mɛ̈twɔ·ʀ gɛ·ʹ
go·t sɔ·t

112. dəʀ be·ʀbʀuwəʀ zaχ tatət nɔχtə dφ·ʀɛs
fφ·ʀ tə bu·ʀ

113. bâkə - ɪχ bak- du-of dɪχ baks-heʔ
bakt-bakt heʔ - veʔʀ bâkə-ɪχ be·k-
dɪχ be·ks-heʔ be·k- veʔʀ be·kə-vəʔʀ həbə
gəbâkə

114. bejə-ɪχ bejə-du-of dɪχ bφ·ts-heʔ bφ·t-
veʔʀ bejə-be·jə veʔʀ-ɪχ bo·t-ɪχ həp
χəbo·ʔ- bo·jtə ʑi·jʔχ

115. tɛ·s klɛ·i·ŋ mɛ tɛ·ʑə ʃu·ʔnt (= _schoon_)

116. du kɪns hi·oɪptə mɛ·ʀt ɛ·jəʀ kʀigə

117. heʔ hɛ·t χəzaχ tat heʔ a·n mɪχ sal
dɛ̂ɪŋkə

118. ət mɛ·tʃə zaχ tat heʔ χəli·k ha·u·w

119. də wɔ·ʀə vif pʀis

120. oɪndəʀ di ɛ·ʀ lɪgə vəl ɛ·kəls

121. twa·təʀ gɛ·t ku·ʔə - ət ku·ʔga·l

122. tχæ·y ɛ·s nɔχʀφ·n - tɛ·ʑi·jʃ pas χəmi·ət

123. majənɛ·s ma·kə χə mɛ·təʀ dæ·jʔəʀ
fanən ɛ·j

124. dat bəmkə zal də ʃlɛχ gʀφ·jə

125. dəʀ pəʃtu·ʔʀ hɛ·t χo·jə wi·n

126. oɪχɔ·t hu·zɛ·za·ʃ χəbʀɑ·nt

127. də mɛ·ləχ ʃpæ·ʔt u·təʀ æ·jʔəʀ fan də ko·

128. dəʀ kəstəʀ lɔ·u·t fɑʀ də kʀy·χəʀ

129. də bʀe·ʔm fandə kʀyʃkəʀ bʀɛdgə fan dəʀ
zu·ʔʀə lâs

130. də twi pʀy·jə ko·mə u·t

131. zəbənəm boɪndɛn bla·u gəhəu·wʀ

132. də sa·u·z ɛ·s χɛt fla·u·w

133. dəʀ ʃni·ʔ lɪg dɪk

134. ə dɛ·ʑən i·wɪχe·ət χəlɛ· dadɪgɹ χəʑi·ʔ həp

135. nyjpo·ʀt wφ·ʀt nu·ən ga·ɹ nsə ny ʃtât

136. du·ʔn-ɪχ donət- du dɛ·sət- heʔ ëe·tət-
veʔʀ dφ·nət -deʔʀ do·tət- ʑi·dɹnət·
ɪχ de·χət-du de·χsət-heʔ de·χət ve·ʔʀ
de·gənət-de·ʀ de·χtət- ʑi·de·gənət-
de·gɪχtət-do·χ heʔt mɛ·ʀ-of·de·χheʔt
mɛ·ʀ-de·gə ʑi·jət mɛ·ʀ-of·do·gə ʑijəᵇ mɛ·ʀ

137. də pə-dɔ·p klɛ·tʃə-də·p fɑnt-də səldə·tə

138. de·ʔʀʃə-heʔ de·ʔʀʃt-heʔ do·ʀʃ-heʔ hat
χədo·ʔʀʃə

139. bê·ndə-ɪχ bɪn-dɪχ-of du bɪns-heʔʀ
bɪnt-ve·ʔʀ bê·ndə-de·ʔʀ bɪnt-ʑi·
bê·ndə-bɪnt heʔ- bo·nt heʔ- ɪχəp
χəbo·ndə

140. _Lokale Landmaten_: m Rɔ· (24 Rɔ· = 1 Ha) -
ənə məʀəgə (= 5 Rɔ·ʔ) - ə bundəʀ (= 20 Rɔ·ʔ)-
m klɛ·i·n Rɔ· (= 1/20 _van een_ Rɔ·) - m gʀutə
Rɔ· (= 410 m²)

141. _Lokale Waternamen_: _Geen waternamen_,
tenzij: m gʀəbə (= _een greppel_) - m kul
(= _een poel_).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is: mɛrxəgrɔ.tə
De inwoners heten: mɛrxəgrɔ.tənɛ.xə
Hun bynaam luidt: də ristəpikərs (= Rijsttaarteters).
Aantal inwoners op 1-1-1958: 1950.
Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: grụ.ət wɛ.lzdə (= Groot Welsden)-
kle.ˑɲə wɛ.lzə (= Klein Welsden)- tərmaˑr (= Termaar)- ət ko.ət (= 't Rooth)-ət də.rəp
(= 't dorp).
       Lokale verschillen: In Klein Welsden zegt men [i], in de overige wijken [ɪ].
Voorbeeld: ɪx (in het dorp), ix (in Klein Welsden). Hetzelfde voor dɪx en dix. Er
wordt geen Frans gesproken; ook geen A.B.N. Voornaamste bezigheiten: ± 35% mijnar-
beiders; ± 55% landbouwers en anderen.
       Zegslieden: 1. C.-M. Frijnts; 54 j.; geb. te Margraten; zonder beroep; heeft steeds
te Margraten verbleven; V. en M. van Margraten.
       2. C.-M.-G. Vaesseus; 22 j.; geb. te Margraten; onderwijzeres; heeft steeds te
Margraten verbleven; V. en M. van Margraten; spreekt buiten de school steeds dialekt.